

محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية  
في معهد "بيت السلام" الإسلامى، ونولوبو، ميحين، سمارانج

الرسالة

مقدمة لإكمال الشروط المقررة للحصول  
على درجة الليسانس (S.1) فى تعليم اللغة العربية



إعداد :

أم حبيبة النعمة

٣١٠٤٣٦١

كلية التربية

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

سنة ٢٠١١ م

## التصريح

الموقعة ادنى هذه الرسالة :

الاسم : أم حبيبة النعمة

الرقم : ٣١٠٤٣٦١

القسم : تعليم اللغة العربية

تصرح بالصدق والامانة انّ هذه رسالة الليسانس لا تتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مرجعا و مصدرا لهذه الرسالة.

سمارانج، ٥ يونيو ٢٠١١ م

المصرحة

أم حبيبة النعمة

رقم قيد الطلبة : ٣١٠٤٣٦١

## تصحيح لجنة المناقشة

إن هذه رسالة الليسانس لطالبة :

الاسم : أم حبيبة النعمة

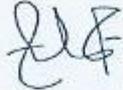
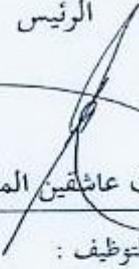
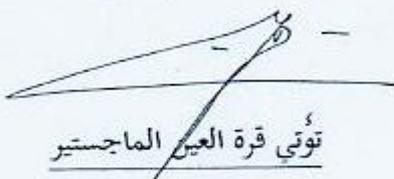
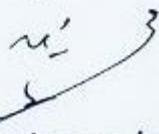
الرقم قيد الطلبة : ٣١٠٤٣٦١

الموضوع : محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية في معهد "بيت السلام"

الإسلامي ونولوبو، ميجين، سمارانج

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية التربية جامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية وتقبل كعضو الشروط للحصول على درجة الليسانس (0) في تعليم اللغة العربية، عام الدراسي ٢٠١٠ / ٢٠١١ م.

سمارانج، ٢٥.. يونيو ٢٠١١ م

الكاتب	الرئيس
	
يونيتا رحماواتي الماجستير	الليث عاشقين الماجستير
رقم التوظيف :	رقم التوظيف :
الممتحن الثاني	الممتحن الأول
	
مفيدة الماجستير	توتى قرّة العين الماجستير
رقم التوظيف :	رقم التوظيف :
المشرف الثاني	المشرف الأول
	
يونيتا رحماواتي الماجستير	محفوظ صديق الحج الماجستير
رقم التوظيف :	رقم التوظيف :

## موافقة المشرف

المعالى

عميد كلية التربية

الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة لطلبة:

الاسم : أم حبيبة النعمة

رقم القيد الطلبة : ٣١٠٤٣٦١ (٠٤٣٢١١٣٦١)

الموضوع :

محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية في معهد

"بيت السلام" الإسلامي ونولوبو، ميجين، سمارانج

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا ياهتما مكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، يونيو ٢٠١١

المشرف الأول،



محفوظ صديق، الحج الماجستير

رقم التوظيف:

## موافقة المشرف

المعالى

عميد كاية التربية

الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة وبعد.

بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذه الرسالة لطلبة:

الاسم : أم حبيبة النعمة

رقم القيد الطلبة : ٣١٠٤٣٦١ (٠٤٣٢١١٣٦١)

الموضوع :

محاولة التلاميذ فى ترقية حفظ المفردات العربية فى معهد

"بيت السلام" الإسلامى ونولوبو، مييجين، سمارانج

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذه الرسالة بأسرع وقت ممكن وشكرا ياهتما مكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، يوني ٢٠١١

المشرف الثانى،



يونيتا رحماواتي، الماجستر

رقم التوظيف:

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

١. زوجي أدتيا فتاح الدين الجميل، و ابني حكام.
٢. أبي نور هدى و أمي نور صحة الذين دافعا الباحث بحسن الاهتمام وجهد الدعاء.
٣. والدتي إستراحة و والدي أشهرى الذين ربا الباحث بحسن الاهتمام وأكبر الصبر وجهد الدعاء.
٤. أخي كبير "kak Fata" و أختي "mbak Urwa" و "Wahda" و "Serly".

## الملخص

الموضوع : محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية في معهد "بيت السلام"

الإسلامى ونولوبو، ميجين، سمارانج

الاسم : أم حبيبة النعمة

الرقم : ٣١٠٤٣٦١

تبحث هذه الرسالة في محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية في المعهد الدينية الحديثة في إندونيسيا. يأتي هذا البحث على خلفية ما يعتبر تأثيرا لتعليم المفردات العربية من حيث نمط تعليم المفردات العربية و نمط تعلم التلاميذ على محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية. فتقوم الباحثة بهذه الرسالة للإجابة على مسألة البحث أهمها :

١. كيف تكون عملية تعليم وتعلم المفردات العربية في معهد بيت السلام الإسلامى ونولوبو،

ميجين، سمارانج؟

٢. كيف تكون عملية التلاميذ في حفظ المفردات في معهد بيت السلام الإسلامى ونولوبو،

ميجين، سمارانج؟

٣. و كيف تكون محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات في معهد بيت السلام الإسلامى

ونولوبو، ميجين، سمارانج؟

كان معهد بيت السلام الإسلامى مصدر البيانات، لاكتساب المعلومات عن لمحة تعليم وتعلم المفردات العربية. فمن ذلك، قامت الباحثة بإجراء الدراسة ميدانية في معهد بيت السلام الإسلامى من أجل إجابة المسألة المركزة السابقة. جمعت الباحثة البيانات المطلوبة من خلال أساليب المقابلة و أساليب المشاهدة أو الملاحظة و أساليب التوثيق وبعد انتهاء جمع البيانات، قامت الباحثة بتحليل البيانات، فاستخدمت المنهج الوصفي الظاهراتي، يعنى طريقة التحليل الاستقرائية. و نتائج هذا البحث من أهمها :

(١) عملية تعليم المفردات العربية في معهد بيت السلام الإسلامى هي برنامج لغوي يومي من البرنامج اللغوية. ومن خصائص المدخل الاتصالي في تعليم اللغة الأجنبية هي أن تكون المعهد بيئة لغوية، يكمل بها نظام استعمال اللغة للإتصال. فتتج عن ذلك، يوجه أكبر عناية و كفاءة التلاميذ إلى ممارسات استعمال اللغة العربية أي الإتصال. هدف تعليم المفردات هو

تزويد التلاميذ بالمفردات العربية كي يستطيعوا التلاميذ الإتصال بها. تشتمل عملية تعليم المفردات على تعليم المفردات، وحفظ المفردات العربية، والاختبار المفردات. ليس تعليم المفردات بدلا من تعليم اللغة العربية وحدها، بل إن عملية تعليم أو تعلم المفردات فرع من فروع تعليم اللغة العربية.

(٢) عملية حفظ المفردات في معهد بيت السلام الإسلامي هي محاولة التلاميذ في تزويد أنفسهم بالمفردات العربية. و محاولة حفظ المفردات العربية هي نمط تعلم اللغة الذي يتعلق بحركة نظام الذاكرة لدى التلاميذ. تشتمل العملية على حفظ المفردات العربية الجديدة، و التطبيق أي إنشاء الجملة المفيدة، واستسماع الحفظ، و تصحيح أخطاء النطق أو تصحيح أخطاء التطبيق. ليس حفظ المفردات العربية بدلا من تعلم المفردات وحده، بل إن محاولة التلاميذ في حفظ المفردات العربية جزء من علمية تعلم المفردات العربية.

(٣) إن محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية صورة منعكسة من مدخل التعلم الذي يستخدمونه التلاميذ لترقية نتائج تعلقة المفردات العربية. تشتمل المحاولة على أنماط كثيرة، ظهيرية كانت أو بطينية. أنماط المحاولة الظهيرية منها عملية الإعادة (repetition)، وإلحاق دفاطر المفردات العربية المحتاجة، وتوثيق المفردات الجديدة أو المفردات الصعبة لتأليف النشرة الشهرية (monthly bulletin)، و تفعيل استخدام الحواس.

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العلمين حمدا كثيرا على نعم وفضله العظيم. و الصلاة و السلام محمد ابن عبد الله و على اله وأصحابه أجمعين.

فقد انتهت الباحثة كتابة هذا البحث بعون الله تعالى، وهذا هو البحث الذى قدمته الباحثة إلى كلية التربية جامعة "والى سونجو" الإسلامية الحكومية سمارانج رجاء أن يكون من المحاولات لنشر اللغة العربية و القرآن.

فينبغى لها أن تشكر و تقدر الى من يساعد الباحثة دائما بأيدى المساعدة لأجل إكمال هذا البحث، و تخص الباحثة شكرا إلى :

١. فضيلة السيد الدكتور شجاعى الماجستير على وظيفة عميد كلية التربية جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج،

٢. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير على وظيفة رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية.

٣. فضيلة السيد محفوظ صديق الحج الماجستير على وظيفة كاتب قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية.

٤. فضيلة السيد محفوظ صديق الحج الماجستير كالمشرف الأول الذى قد أعطى الباحثة فرصة و جهد ه حتى أرشدها تأليفه لهذا البحث.

٥. فضيلة السيدة يونيتا رحماواتى الماجستير كالمشرف الثانى التى قلأعطت الباحثة فرصة لها و جهد ها حتى أرشدها تأليفه لهذا البحث.

٦. سائر فضائل السادات المدرسين بكلية التربية الذين قد علموا الباحثة و أرشدوا ها.

٧. فضيلة الكرام مدير معهد "بيت السلام" الإسلامى بميجين سمارانج.

٨. فضيلة سائر الأساتيد فى معهد "بيت السلام" الإسلامى بميجين سمارانج الذى قد منحوا المساعدات و الخدمات من أوقاتهم الغالية لإعطاء دوافع بكتابة هذا البحث.

٩. والدي الباحثة أبى نور هدى و أمى نور صحة، فلهم شكرا جزيلاً والإحترام، وكذلك زوج الباحثة أدتيافتاح الدين و والديه شكرا جزيلاً.

١٠. سائر الزملاء الذين قد منحوا المساعدات و إعطاء الدوافع فى كتابة هذا البحث.

فمن الباحث جزيل الشكر و جزاكم الله أحسن و خير الجزاء فإنه يجزى من  
يشاء بغير حساب وعسى أن يكون هذا البحث نافعاً في الدين وموافقاً لإذهان من إطلع فيه  
والحمد لله رب العلمين.

سمارنج، يونيو ٢٠١١ م  
الباجنّة،

أم حبيبة النعمة  
٣٠١٤٣٦١ (٣٦١ ٤٣٢١١ ٠)

## محتويات البحث

.....	صفحة الموضوع
.....	صفحة التصريح
.....	صفحة التصحيح
.....	المصادفة من المشرف
.....	مستخلص
.....	كلمة شكر و تقدير

١	.....	الباب الاول : المقدمة
١	.....	أ. خلفية المسئلة
٥	.....	ب. توضيح المصطلحات
٧	.....	ج. تحديد المشكلات
٧	.....	د. أهداف البحث
٧	.....	هـ. فوائد البحث

٩	.....	الباب الثاني : الهيكل النظري
٩	.....	أ. الدراسة السابقة
١٠	.....	ب. الهيكل النظري
١٣	.....	١. تعريف المفردات للغة العربية
١٤	.....	٢. تعليم و تعلم المفردات العربية
٢٠	.....	٣. مادة تعليم وتعلم المفردات العربية
٢٢	.....	٤. حفظ المفردات العربية
٢٥	.....	٥. أهداف تحفيظ المفردات العربية
٢٨	.....	٦. محاولة التلاميذ في حفظ المفردات العربية

٣٢	..... الباب الثالث : مناهج البحث
٣٢	..... أ. نوع البحث
٣٤	..... ب. المكان والوقت لجميع البيانات
٣٥	..... ج. مؤشرات البحث
٣٥	..... د. طريقة جمع البيانات
٣٨	..... هـ. تحليل البيانات

٣٩	..... الباب الرابع : مباحث في نتائج البحث
٣٩	..... أ. نتائج البحث
٣٩	..... ١. إعداد البحث
٤٠	..... ٢. تنفيذ البحث
٤٠	..... ٣. نتائج جمع البيانات
٤٠	..... (أ) اللمحة العامة عن معهد بيت السلام الإسلامي
٤١	..... (ب) اللمحة عن الإجراءات اللغوية لدى معهد بيت السلام الإسلامي
٤٦	..... (ج) أحوال البيئة اللغوية في معهد بيت السلام الإسلامي
٤٧	..... (د) أحوال الأساتيد و التلاميذ
٣٨	..... (هـ) اللمحة العامة عن عملية تعليم وتعلم المفردات العربية
٥١	..... (و) اللمحة عن عملية التلاميذ في حفظ المفردات العربية
٥٣	..... (ز) اللمحة عن محاولة التلاميذ في ترقية حفظ المفردات العربية
٥٦	..... ب. تحليل البيانات
	..... ١. تحليل البيانات عن عملية تعليم و تعلم المفردات العربية
٥٦	..... في معهد بيت السلام الإسلامي
	..... ٢. تحليل البيانات عن عملية التلاميذ في حفظ المفردات العربية

٥٩ ..... في معهد بيت السلام الإسلامي

٣. تحليل البيانات عن محاولة التلاميذ في حفظ المفردات العربية

٦٢ ..... في معهد بيت السلام الإسلامي

٦٤ ..... الباب الخامس : الاختتام

٦٤ ..... أ. النتائج

٦٥ ..... ب. الاقتراحات

٦٥ ..... ج. كلمة الاختتام

..... المراجع

..... الملحقات

..... ترجمة الباحثة